Zeitschrift: Mitteilungen des Deutschschweizerischen Sprachvereins

Herausgeber: Deutschschweizerischer Sprachverein

Band: 26 (1942)

Heft: 2

Artikel: Zu unsern Monatsnamen

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-419867

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 18.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

APA

Deutschschweizerischen Sprachvereins

Die Mitteilungen erscheinen dies Jahr achtmal und kosten mit dem Mitgliederbeitrag 4 Franken. Jahlungen sind zu richten an unsere Geschäftskasse in Küsnacht (Zürich) auf Postscheckrechnung VIII 390. Schriftleitung: Dr. phil. A. Steiger, Schriftsührer des Deutschschweizerischen Sprachvereins, Küsnacht (Zürich). Beiträge zum Inhalt sind willkommen.

Berfandstelle: Kusnacht (Zurich). - Drud: B. Bafner, Zurich 8.

Die deutsche Sprache.

Rann die deutsche Sprache schnauben, schnarren, poltern, donnern, krachen,

Rann sie doch auch spielen, scherzen, liebeln, güteln, kürmeln, lachen. Friedrich von Logau.*

An unsere Mitglieder.

Herzlichen Dank allen, die ihren Beitrag schon bezahlt (und doppelten Dank denen, die etwas beigelegt) haben. Die andern bitten wir, das bald nachzuholen, und machen zu ihrer Bequemlichkeit nochmals die nötigen Angaben: Der Pflichtbeitrag beträgt 4 Fr. und ist zu zahlen an die "Geschäftskasse des Deutschschweizerischen Sprachvereins" in Klisnacht (Zürich), Postscheckrechnung VIII 390. Die Mitzglieder des Zweigvereins Bern zahlen an den "Berein sür deutsche Sprache in Bern" auf Postscheck III 3814, und zwar 5 Fr. (davon 2 Fr. sür den Zweigverein). Also bitte: bald! Und wo möglich: etwas dazu! Besten Dank zum voraus!

Zu unsern Monatsnamen.

Nun haben wir 25 Jahre lang unser Blatt unter den Monatsnamen gebracht, die man die deutschen nennt, obschon März und Mai gleich lauten wie die ursprünglich lateinischen schriftbeutschen Formen und Jänner und Augstmonat auch nur dem deutschen Betonungsgeset angepaßte lateinische Formen sind. Die Mehrheit dieser Namen (Hornung, Osters, Brachs, Heus, Herbst, Weins, Winters und Christmonat) ist eben doch richtig deutsch. Wir haben uns vor 25 Iahren zu dieser Abweichung vom allgemeinen Gebrauch entschossen, nicht um die im amtlichen und geschäftlichen Gebrauch üblischen lateinischen Monatsnamen zu verdrängen (etwa wie wir überslüssige Fremdwörter bekämpsen — und die meisten sind ja überslüssig), sondern um diese ehrwürdigen alten deutschen, insbesondere auch schweizerdeutschen Namen neben den andern am Leben erhalten zu helsen, um das Berständnis für sie wach zu erhalten. Darin trasen wir uns sogar mit Baers im Sand verlausener "Schprochbiwegig";

auch der Bund "Schwyzertütsch" und die Zeitschrift "Schwy= zerlüt" bedienen sich ihrer. Vor bald hundert Jahren hat der deutsche Sprachforscher Weinhold geschrieben, nirgends seien die alten deutschen Monatsnamen noch so lebendig wie in der Schweiz. Das ist immer noch mahr; ob sie es aber in weitern hundert Sahren noch seien, erscheint angesichts des heutigen Zustandes doch fraglich. Gewiß, auf dem Lande, dem richtigen Bauernland, auf deffen Unbauwerk wir jest so stark angewiesen sind, verwendet man sie heute noch fast ausschließlich. Das tägliche Brot, um das wir in Worten beten ober menigstens in Gedanken bitten, wird in der Sprache des Bauern nicht im April gefät, sondern im Ofter= monat, und ob wir nächsten Winter genug Butter und Rafe haben, hängt davon ab, ob der Landmann im Brachmonat sein Seu und im Augsten sein Emd gut hereinbringe. Und auch für den Städter ift es wichtig, wie der Weinmonat ausfällt, obschon er ihn Oktober nennt. Man kann es auf dem Lande erleben, daß einem ein Bauer vom Brach= oder Heumonat spricht und dann, wenn er vom Gesicht eines Städters Nichtverständnis abliest, geradezu mitleidig erkläserend beisigt: im Juni oder Juli. Er, der "Ungebildete", kennt beide Namen; dem "gebildeten" Städter muß er den beutschen erklären. Unsere volkstümlichsten Ralender, so der Berner Hinkende Bote, der im 215. Jahrgang steht, und der Appenzeller Ralender in seinem 221. Jahrgang bedienen sich immer noch dieser Namen. Aber auch eine einfache staats= bürgerliche Bildung verlangt, daß man fie wenigstens noch verstehe; denn bis zum Sahre 1881 bediente sich ihrer noch unsere Bundeskanzlei, und immer noch sind eidgenös= sische und kantonale Gesetze in Rraft, die sie tragen. Und erst wenn man fich in unfere Geschichte vertieft: Bafel trat (1481) in den Bund "uff den nuenden tag des monat Brachet" und der Sempacherbrief (von 1393) ist vom "zechenden hoemmaunodes".

Also wenigstens kennen sollte der Schweizer diese Namen, und diese Kenntnis zu erhalten, dazu wollten wir im Sinne sprachlichen Heimatschutzes etwas beitragen. Aber von Zeit zu Zeit ertönte aus unsern eigenen Reihen Widerspruch gegen diese "veraltete" Gewohnheit, und diesen Winter kam es vor, daß ein Mitglied unsere auf den 9. Wintermonat ausgeschriebene Zahresversammlung nicht besuchen konnte, weil es nicht wußte, welcher Monat so hieß. Das hat dem Faß den Boden ausgeschlagen, und der Vorstand hat sich entschlossen, dei der deutschen Venennung zwar zu bleiben, dei den Monaten aber, wo es nötig sein könnte (natürlich nicht bei Jänner und Augstmonat) die üblichen lateinischen Namen in Klammer beizusügen. Damit geben wir freilich zu, daß die deutschen Namen nicht mehr recht lebendig sind, sonst müßten wir sie nicht erklären. Aber

^{*} Friedrich von Logau aus Schlesien, 1604 bis 1655. Aus "Deutsicher Sinn-Getichte Drey Tausend" (1654); unter diesen besindet sich das von Gottsried Keller her bekannte. Es war eine Zeit, da die deutsiche Sprache im Rampse lag gegen die französische, die an den deutsichen Hösen und in der höhern Gesellschaft überhand nahm und besonders von der "Fruchtbringenden Gesellschaft", einer Vorläuserin des Deutschen Sprachvereins, deren Mitglied Logau war, bekämpst wurde. — Güteln: gütig reden; kürmeln: (kindlich) lassen.

mit dieser Tatsache müssen wir uns nun einmal abfinden. und vielleicht tragen wir gerade durch die Erklärung mehr dazu bei, daß wenigstens ihr Berständnis erhalten bleibt, als wenn wir hartnäckig dergleichen tun, als müßte man sie einfach verstehen. Daß man sie, obwohl sie deutsch sind, nicht alle leicht versteht, sondern sie gedächtnismäßig lernen muß, wenn man ihrer sicher sein will, liegt zum Teil an ihnen selbst. "Wein= und Christmonat" wird man noch ohne weiteres verstehen, aber was sagen uns heute "Hornung" und "Brachmonat"? Ostermonat heißt der April immer, obschon Oftern alle paar Jahre in den März fällt. Heu-monat heißt der Juli, in dem ja (außer in den Bergen) gar nicht geheut wird. Herbstmonat, wie wir den September nennen, könnten am Ende auch der Oktober oder der No= vember heißen (in dem berühmten Verzeichnis Karls des Großen heißt in der Tat dieser so), und der Name Win= termonat würde nicht nur für unsern November, sondern noch für ein paar andere Monate passen; bei Karl dem Großen hieß der Jänner so. Einige Namen können also migverstanden werden, was noch gefährlicher ist als Nicht= verständnis.

Fraktur und Antiqua.

Der Vorsiker des Deutschen Sprachvereins richtet unterm 2. Dezember 1941 an die Zweigvereine und Mitglieder die folgende Zuschrift, die auch uns zugegangen ift, obgleich wir kein Zweigverein des (Allgemeinen) Deutschen Sprachvereins find:

Ich habe besondere Veranlassung, die Zweigvereine und Mitglieder daran zu erinnern, daß sich die Tätigkeit des Deutschen Sprachvereins auf die in der Satzung des Gesamtvereins festgelegten Aufgaben zu beschränken hat. Die Beschäftigung mit der Schrift gehört nicht zu diesen Aufgaben.

Ich untersage daher, sich innerhalb des Deutschen Sprach= vereins oder mit Beziehung auf ihn irgendwie mit der Schrift=

frage zu befassen."

Gemeint ift die Frage, ob deutsche oder lateinische Schrift. Die jetzige deutsche Reichsregierung hat bekanntlich für alle amtlichen Drucksachen, für alle Schulbücher und Schulen, also auch für die Handschrift, die sogenannte deutsche oder Frakturschrift abgeschafft und den ausschließlichen Gebrauch der lateinischen oder Antiquabuchstaben als "deutsche Normalschrift" angeordnet. Dabei ift amtlich erklärt worden, die lateinische Schrift sei die wirkliche alte deutsche Schrift. Wir vom Deutschschweizerischen Sprachverein haben aus

der Angelegenheit "Fraktur oder Antiqua?" nie eine Streit= frage gemacht und immer den Standpunkt vertreten, daß das Schickfal der Muttersprache von der Gestalt der Buch= staben um so weniger abhange, als unzweifelhaft deutsch fühlende Menschen sich nicht erst heute der lateinischen Schrift bedienen, sondern auch in der Vergangenheit die deutsche Sprache in verschiedenem Buchstabenkleide einhergegangen ift. Underseits aber sind wir immer auch für die Erhaltung der Frakturschrift eingetreten, die nun einmal zu den uns lieben Überlieferungen gehört und als ein Stück Bätererbe und Heimat des Schuges würdig ist, und das, obschon die Abwendung von der Fraktur im ganzen deutschen Sprach= gebiet nirgends so weit vorgeschritten ist wie in der Schweig, so daß bei den Uberpatrioten und Umkeinenpreisdeutschen die Lateinschrift schon lange für ein kostbares schweizerisches Nationalaut gilt, das uns in willkommener Weise von den Deutschen unterscheide. Wir sehn uns heute nicht veranlaßt, unsere Stellung zu ändern, bleiben für unser Teil bei der heimeligen und heimatlichen Fraktur d. h. bei der von jeher üblichen Pflege zweier Schriften, und lassen den Liebha=

bern ausschließlichen Antiquagebrauchs die Freiheit, ihre Art zu pflegen. Denn die Freiheit ist allerdings ein kostbares Stück Schweizertum.

Von dem Erlaß des Deutschen Sprachvereins geben wir unsern Mitgliedern Renntnis, obgleich er uns nicht betrifft. Er zeigt, in welcher Art heute im Deutschen Reich sprachliche und überhaupt geistige Angelegenheiten behandelt werden. Eduard Blocher.

Die ausgezeichnete Moral der Truppe.

Hier fehlt uns D. v. G. Er müßte uns eine Sprachpille

drehen, eine moralhaltige Abführpille.

Wir lesen in einer Mitteilung des Armeestabes, der Ge= neral habe Befestigungsarbeiten besichtigt. Und dann das: "Mit Genugtuung wurde überall die ausgezeichnete Moral

der Truppe festgestellt."

Das wage ich zu bezweifeln. Schon um die Moral eines einzigen Menschen "festzustellen", braucht es ein gründliches Eingehen auf sein Inneres, seine Regungen, Hemmungen, Leidenschaften, sein Berhalten in Bersuchungen, seine Selbst= zucht, seine sittlichen Ansprüche an sich selber. Das alles läßt sich durch eine Truppenbesichtigung auch nicht vom Höchst= kommandierenden feststellen. General Guifan foll uns da nichts vormachen.

Er würde uns als Welscher vermutlich sagen, daß er für den deutschen Wortlaut solcher Nachrichten nicht verantwort= lich sei; selbstverständlich habe er nicht "la morale", son= bern nur "le moral" ber Soldaten mahrnehmen können.

Db die Meldung zuerst frangösisch gefaßt und dann übersett wurde, brauchen wir nicht zu untersuchen; ganz sicher kam "die Moral der Truppe" einmal auf dem kürzesten und billigften Wege einer gedankenlos nachplappernden Uber=

setzung aus dem Französischen zu uns.

Früher, ich glaube noch im letten Aktivdienst, unter General Wille, sprach man vom Geist der Truppe. Diese Möglichkeit scheint vergeffen, der Geift aufgegeben zu werden. Das deutsche Wort würde aber auch heute noch genug und das Rechte sagen, der Geift, der eine Rompanie belebt (jest schreibt man wieder Kompagnie, als ob "panis" falsch und "pagnis" richtig wäre) — dieser Geist äußert sich schon im Antreten der Leute. Wo es ohne Wettern des Vorgesetzten geht, wo jeder frisch und fröhlich seine Pflicht tut, saubere Ordnung halt, wo Disziplinarfälle selten sind, Entbehrungen und Mühsal mit Humor getragen werden; da darf man sagen: Der Geist ist gut, le moral est excellent.

Uber die Moral aber wissen eher die Beichtväter Be= scheid, die den einzelnen Menschen unter Abschluß vor sich haben; aber sie geben ihre Befunde nicht in die Breffe. Es gibt im Deutschen kein Fremdwort für le moral, da muß man sich schon mit einem deutschen Ausdruck begnü= gen! Wir hoffen auch, daß es in der Schweiz nie eine Besichtigung durch den General braucht, um (mit Genugtuung!) festzustellen, daß unsere Truppen keine unmoralische

Gesellschaft sind.

Aber wir werden, da nun der Geift "verdüftet" ift, vermutlich weiterhin mit Depeschen begleitet, die eine sprach= verhunzende Moral verbreiten — so wie es gewiß aussichtslos ist, zu hoffen, es gebe einmal einen Übersetzer, der merkt, daß das englische "eventually" nicht gleich mit "eventuell" "verdeutscht" werden kann. Es ist ja nicht einmal möglich, unsern guten alten Samstag gegen den norddeutschen Berlegenheitsersat "Sonnabend" auf allen Stellungen zu halten. Selbst Schweizer Schriftsteller, die bei unsern Mundarten Unleihen machen, fangen an, uns Lesestoff für Sonnabend= Abend aufzutischen.